**CARTA DE PLANTILLA:**

**Familia inmediata del sobreviviente que finaliza un contrato de arrendamiento antes de tiempo**

Como se explica en [**Finalizar su contrato de arrendamiento antes de tiempo debido a un abuso o un crimen**](https://fvaplaw.org/wp-content/uploads/2021/08/Know-Your-Rights_Early-lease-Termination-FINAL-1.pdf)**,** los inquilinos que son sobrevivientes, miembros del hogar del sobreviviente o miembros de la familia inmediata del sobreviviente pueden finalizar su contrato de arrendamiento antes de tiempo, sin ninguna multa o cargo, independientemente de lo que indique el contrato de arrendamiento.[[1]](#footnote-1) ***Un miembro de la familia inmediata puede ser el padre, padrastro, cónyuge, hijo, suegro, hijastro, hermano o una persona cuya relación con el sobreviviente los hace como un miembro de la familia inmediata***.[[2]](#footnote-2) Los sobrevivientes cubiertos por esta ley incluyen sobrevivientes de violencia doméstica, abuso sexual, acecho, trata de personas, abuso de ancianos o dependientes, y sobrevivientes de crímenes que causaron lesiones o muerte, o involucraron un arma mortal, o involucraron el uso o amenaza de la fuerza.

Para que el miembro de la familia inmediata de un sobreviviente finalice su contrato de arrendamiento antes de tiempo, debe proporcionar a su propietario un aviso por escrito diciendo que está finalizando su contrato de arrendamiento antes de tiempo y un documento que verifique que su familiar inmediato es un sobreviviente. El inquilino, no el propietario, puede elegir uno de los siguientes cuatro documentos para verificar que el miembro de la familiar inmediato es un sobreviviente:

* Una copia de una orden de restricción emitida dentro de los últimos 180 días, que protege al sobreviviente;
* Una copia de un reporte policial emitida dentro de los últimos 180 días por su familiar inmediato alegando que es un sobreviviente de abuso o un crimen;
* Una carta de un tercero calificado que verifique que el miembro de la familia inmediata es un sobreviviente; (vea [**Carta de plantilla: Verificación de finalización temprana del contrato de arrendamiento de terceros calificaos**](https://fvaplaw.org/wp-content/uploads/2021/08/Template-Letter-Qualifed-3rd-Party-Early-Lease-Term-FINAL-1.docx)); o
* Cualquier otra documentación que verifique razonablemente el crimen o acto de abuso ocurrió.

Si el miembro de la familia inmediata no vive con el sobreviviente, y el crimen o acto(s) de abuso no ocurrió en o dentro de 1,000 pies de la unidad del miembro de la familia, el miembro de la familia también debe proporcionar una ***declaración adicional por escrito*** al propietario, indicando:

1. Su familiar inmediato es un sobreviviente de abuso o un crimen;
2. Se están mudando porque su familia inmediata es un sobreviviente de abuso o crimen; y
3. Se están mudando para aumentar su seguridad o la de sus familiares inmediatos, el bienestar físico, el bienestar emocional, y el bienestar psicológico o la seguridad económica como resultado del crimen.

Este recurso incluye una carta de plantilla que la familia inmediata de un sobreviviente puede darle a su propietario para que finalice su contrato de arrendamiento antes de tiempo. Este recurso también incluye una declaración escrita adicional que el miembro de la familia inmediata de un sobreviviente puede usar cuando el sobreviviente no vive con ellos y el crimen o abuso no ocurrió a o dentro de los 1,000 pies de la unidad del miembro de la familia inmediata del sobreviviente.

Estas cartas se pueden completar electrónicamente o imprimir y completar a mano. Los inquilinos y defensores que llenan las cartas de la plantilla a mano deben usar las plantillas electrónicas como una guía de qué información se puede escribir en las líneas en blanco. Hay dos versiones de la plantilla imprimible. “Carta para finalizar el arrendamiento debido a abuso o crimen que ocurre dentro de 1,000 pies de la unidad” es para que lo usen los inquilinos cuando el crimen o abuso ocurrió en o dentro de 1,000 pies de su unidad. “Carta para finalizar el arrendamiento debido a abuso o crimen a un miembro de la familia” es para que lo usen los inquilinos cuando el crimen o abuso no sucedió en o dentro de 1,000 pies de su unidad. Si el crimen o abuso no ocurrió en o dentro de 1,000 pies de la unidad del inquilino, el inquilino también debe completar y enviar la carta de la plantilla “Mudándome porque mi familiar inmediato es un sobreviviente de abuso o un crimen” junto con su “Carta para finalizar el arrendamiento.”

Al proporcionar la(s) carta(s) de plantilla a un propietario, el inquilino debe incluir uno de los cuatro documentos enumerados anteriormente para verificar que ellos o el miembro de su hogar sean sobrevivientes. Los inquilinos deben fechar y firmar la(s) carta(s) y guardar una copia de la(s) mismas debidamente completada(s) para sus registros. Si no tiene acceso a una copiadora, tome una foto de los documentos finales antes de entregárselos al propietario.

**¿Como obtengo más ayuda?** Contacte a FVAP en [info@fvaplaw.org](mailto:info@fvaplaw.org) o (510) 858-7358 para más información.

[PLANTILLA ELECTRÓNICA]

[Fecha]

[Propietario / Nombre del administrador de la propiedad]

[Propietario / Compañía administradora de la propiedad]

[Propietario/ Dirección del Administrador de propiedades]

Respecto a: Carta para finalizar el arrendamiento

Querido [Propietario / Nombre del administrador de la propiedad]

Soy un inquilino/a que vive en [inserte dirección]. Mi familiar inmediato [insertar tipo de miembro de la familia inmediata, es decir padre, hermano, hijo, conyugue, hermana adoptiva etc], es un sobreviviente de [Seleccioné uno]. [Inserté uno: El/la [Seleccioné uno] ocurrió dentro de los últimos 180 días y dentro de mi unidad o dentro de 1,000 pies de mi unidad. O El/la [Seleccioné uno] ocurrió dentro de los últimos 180 días y no estaba dentro de mi unidad ni a 1,000 pies de mi unidad, por lo que se adjunta es una declaración adicional.]

Un inquilino que es el miembro de la familia inmediata de un sobreviviente de ciertos tipos de abuso o crímenes tiene el derecho de poner fin a un contrato de arrendamiento antes de tiempo sin penalización. (Civ. Code § 1946.7.) Para finalizar su contrato de arrendamiento, el inquilino debe proporcionar un aviso por escrito y documentación del abuso o crimen. (*Id.* at § 1946.7, subd. (b).) Un inquilino puede elegir uno de estos cuatro tipos de documentos para proporcionar al propietario: una copia de una orden de restricción, una copia de un informe policial, una carta de un tercero calificado o cualquier otro documento que verifique razonablemente el abuso o el crimen. (*Ibid*.) [Inserte si el crimen o abuso no ocurio en su unidad o dentro de 1,000 pies de su unidad:Si el crimen o abuso que experimentó el miembro de la familia inmediata no ocurrió en la unidad del inquilino o dentro de los 1000 pies de su unidad, el inquilino debe adjuntar al aviso una declaración por escrito que indique: (1) el miembro de la familia inmediata del inquilino es un sobreviviente de abuso o crimen, (2) el inquilino se está mudando porque su familiar inmediato es un sobreviviente and (3) el inquilino se está mudando para aumentar la seguridad, el bienestar físico, el bienestar emocional, el bienestar psicológico o la seguridad financiera del inquilino o del miembro de la familia inmediata del inquilino como resultado del abuso o el crimen. (*Id.* at § 1946.7, subd. (c).)]

El inquilino que finaliza su contrato de arrendamiento temprano solo es responsable de pagar hasta 14 días de alquiler después de darle al propietario un aviso que indique que está finalizando su contrato de arrendamiento antes de tiempo. (*Id.* at § 1946.7, subd. (e).) La finalización del contrato de arrendamiento de un inquilino antes de tiempo no afectara el arrendamiento de los inquilinos restantes.

Esto sirve como mi aviso por escrito que estoy finalizando mi contrato de arrendamiento temprano. Este aviso y sus adjuntos cumplen con todos los requisitos descritos en el Código de California § 1946.7 para que los familiares inmediatos de un sobreviviente de abuso o crimen finalice un contrato de arrendamiento antes de tiempo. El adjunto [Inserte uno: - copia de una orden de restricción emitida dentro de los últimos 180 días, - copia de un informe policial emitido en los últimos 180 días, - carta de un tercero calificado que verifique el abuso o crimen, - documento que verifique razonablemente el abuso o crimen] verifica que mi familiar inmediato es un sobreviviente.

[Inserte uno: Ya he desocupado las instalaciones o Voy a desocupar las instalaciones el [inserte fecha], que es dentro de los próximos 14 días.] Usted debe reembolsar cualquier alquiler que ya haya pagado por cualquier día después del período de 14 días y cualquier alquiler de los días en que vuelva a alquilar esta unidad después de que me vaya y antes de que finalice el período de 14 días. (Id. at § 1946.7, subd. (e).) También debe devolver mi depósito de seguridad según los procedimientos habituales: el depósito debe ser devuelto dentro de los 21 días, con una lista detallada de deducciones, si corresponde. (Id. at § 1946.7, subd. (f), 1950.5.) [Inserte uno: La dirección para enviar mi alquiler y depósito de seguridad es [dirección]. o Le proporcionaré una dirección para enviar mi alquiler y depósito de seguridad por separado.

Gracias por su atención a este asunto y por mantener mi información confidencial, como lo exige la ley. (Id. at § 1946.7, subd. (i).)

Sinceramente,

[Firma del sobreviviente]\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

[Nombre del sobreviviente impreso]

Recintos: [Documento(s) que verifican que el miembro de la familia inmediata es un sobreviviente]

[Fecha]

[Propietario / Nombre del administrador de la propiedad]

[Propietario / Compañía administradora de la propiedad]

[Propietario/ Dirección del Administrador de propiedades]

Respecto a: Mudarme porque mi familiar inmediato es un sobreviviente de abuso o un crimen

Querido [Propietario / Nombre del administrador de la propiedad]:

Soy un inquilino que vive en [inserte dirección]. Mi familiar inmediato, [inserte tipo de familiar inmediato, es decir padre, hermano, hijo, conyugue, hermana adoptiva etc] es un sobreviviente de [Seleccioné uno]. El/la [Seleccioné uno] ocurrió dentro de los últimos 180 días y no estaba ni dentro de mi unidad ni a 1,000 pies de mi unidad. Me estoy mudando porque mi familiar inmediato es un sobreviviente de [Seleccione uno] y para aumentar [Seleccione uno] [elija uno o más de los siguientes: seguridad, bienestar físico, bienestar emocional, bienestar psicológico o seguridad financiera] debido al abuso o el crimen.

Sinceramente,

[Firma del sobreviviente]\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

[Nombre del sobreviviente impreso]\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

Respecto a: Carta para finalizar el arrendamiento debido a abuso o crimen que ocurre dentro de los 1,000 pies de la unidad.

Querido/a \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_,

Soy inquilino que vive en\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_. Mi familiar inmediato \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_, es un sobreviviente de \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_. El/la \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ ocurrió dentro de los últimos 180 días y dentro de mi unidad o dentro de 1,000 pies de mi unidad.

Un inquilino que es el miembro de la familia inmediata de un sobreviviente de ciertos tipos de abuso o crímenes tiene el derecho de finalizar un contrato de arrendamiento antes de tiempo sin penalización. (Civ. Code § 1946.7.) Para finalizar su contrato de arrendamiento, el inquilino debe proporcionar un aviso por escrito y documentación del abuso o crimen. (*Id.* at § 1946.7, subd. (b).) Un inquilino puede elegir uno de estos cuatro tipos de documentos para proporcionar al propietario: una copia de una orden de restricción, una copia de un informe policial, una carta de un tercero calificado o cualquier otro documento que verifique razonablemente el abuso o el crimen. (*Ibid*.) El inquilino que finaliza su contrato de arrendamiento antes de tiempo solo es responsable de pagar hasta 14 días de alquiler después de darle al propietario un aviso que indique que está finalizando su contrato de arrendamiento antes de tiempo. (*Id.* at § 1946.7, subd. (e).) La finalización del contrato de arrendamiento de un inquilino antes de tiempo no afectara el arrendamiento de los inquilinos restantes.

Esto sirve como mi aviso por escrito que estoy finalizando mi contrato de arrendamiento temprano. Este aviso y sus adjuntos cumplen con todos los requisitos descritos en el Código de California § 1946.7 para que los familiares inmediatos de un sobreviviente de abuso o crimen finalice un contrato de arrendamiento antes de tiempo. El adjunto \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ verifica que mi familiar inmediato es un sobreviviente.

\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_. Usted debe reembolsar cualquier alquiler que ya haya pagado por cualquier día después del período de 14 días y cualquier alquiler de los días en que vuelva a alquilar esta unidad después de que me vaya y antes de que finalice el período de 14 días. (Id. at § 1946.7, subd. (e).) También debe devolver mi depósito de seguridad según los procedimientos habituales: el depósito debe ser devuelto dentro de los 21 días, con una lista detallada de deducciones, si corresponde. (Id. at § 1946.7, subd. (f), 1950.5.) \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_.

Gracias por su atención a este asunto y por mantener mi información confidencial, como lo exige la ley. (Id. at § 1946.7, subd. (i).)

Sinceramente,

\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

Recintos: \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

Respecto a: Carta para finalizar el arrendamiento debido a abuso o crimen a un miembro de la familia

Querido/a \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_,

Soy un inquilino que vive en \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_. Mi familiar inmediato, \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_, es un sobreviviente de \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_. El/la \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ ocurrió dentro de los últimos 180 días y no ocurrió dentro de mi unidad ni 1,000 pies de mi unidad, por lo que se adjunta es una declaración adicional.

Un inquilino que es el miembro de la familia inmediata de un sobreviviente de ciertos tipos de abuso o crímenes tiene el derecho de poner fin a un contrato de arrendamiento antes de tiempo sin penalización. (Civ. Code § 1946.7.) Para finalizar su contrato de arrendamiento, el inquilino debe proporcionar un aviso por escrito y documentación del abuso o crimen. (*Id.* at § 1946.7, subd. (b).) Un inquilino puede elegir uno de estos cuatro tipos de documentos para proporcionar al propietario: una copia de una orden de restricción, una copia de un informe policial, una carta de un tercero calificado o cualquier otro documento que verifique razonablemente el abuso o el crimen. (*Ibid*.) [Inserte si el crimen o abuso no ocurrió en su unidad o dentro de 1,000 pies de su unidad:Si el crimen o abuso que experimentó el miembro de la familia inmediata no ocurrió en la unidad del inquilino o dentro de los 1000 pies de su unidad, el inquilino debe adjuntar al aviso una declaración por escrito que indique: (1) el miembro de la familia inmediata del inquilino es un sobreviviente de abuso o crimen, (2) el inquilino se está mudando porque su familiar inmediato es un sobreviviente and (3) el inquilino se está mudando para aumentar la seguridad, el bienestar físico, el bienestar emocional, el bienestar psicológico o la seguridad economica del inquilino o del miembro de la familia inmediata del inquilino como resultado del abuso o el crimen. (*Id.* at § 1946.7, subd. (c).)]

El inquilino que finaliza su contrato de arrendamiento temprano solo es responsable de pagar hasta 14 días de alquiler después de darle al propietario un aviso que indique que está finalizando su contrato de arrendamiento antes de tiempo. (*Id.* at § 1946.7, subd. (e).) La finalización del contrato de arrendamiento de un inquilino antes de tiempo no afectara el arrendamiento de los inquilinos restantes.

Esto sirve como mi aviso por escrito que estoy finalizando mi contrato de arrendamiento temprano. Este aviso y sus adjuntos cumplen con todos los requisitos descritos en el Código de California § 1946.7 para que los familiares inmediatos de un sobreviviente de abuso o crimen finalicen un contrato de arrendamiento antes de tiempo. El adjunto \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_verifica que mi familiar inmediato es un sobreviviente.

\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_. Usted debe reembolsar cualquier alquiler que ya haya pagado por cualquier día después del período de 14 días y cualquier alquiler de los días en que vuelva a alquilar esta unidad después de que me vaya y antes de que finalice el período de 14 días. (Id. at § 1946.7, subd. (e).) También debe devolver mi depósito de seguridad según los procedimientos habituales: el depósito debe ser devuelto dentro de los 21 días, con una lista detallada de deducciones, si corresponde.

Gracias por su atención a este asunto y por mantener mi información confidencial, como lo exige la ley. (Id. at § 1946.7, subd. (i).)

Sinceramente,

\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

Recintos: \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

Re: Carta para finalizar el arrendamiento debido a abuso o crimen a un miembro de la familia

Querido/a \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_,

Soy in inquilino que viven en \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_. Mi familiar inmediato \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_, es sobreviviente de \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_. El/la \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ ocurrió dentro de los últimos 180 días y ni dentro de mi apartamento ni 1000 pies de mi apartamento. Me estoy mudando porque mi familiar inmediato es un sobreviviente \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_y para incrementar \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_debido al abuso o crimen.

Sinceramente,

\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

1. California Civil Code § 1946.7. [↑](#footnote-ref-1)
2. *Id.* at § 1946.7, subd. (h)(4). [↑](#footnote-ref-2)